

**INTERNATIONAL
STANDARD**

**ISO
5576**

**NORME
INTERNATIONALE**

First edition
Première édition
1997-08-01

**Non-destructive testing — Industrial X-ray
and gamma-ray radiology — Vocabulary**

**Essais non destructifs — Radiologie
industrielle aux rayons X et gamma —
Vocabulaire**

This material is reproduced from ISO documents under International Organization for Standardization (ISO) Copyright License number IHS/ICC/1996. Not for resale. No part of these ISO documents may be reproduced in any form, electronic retrieval system or otherwise, except as allowed in the copyright law of the country of use, or with the prior written consent of ISO (Case postale 56, 1211 Geneva 20, Switzerland, Fax +41 22 734 10 79), IHS or the ISO Licensor's members.



Reference number
Numéro de référence
ISO 5576:1997(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 5576, was prepared by Technical Committee ISO/TC 135, *Non-destructive testing*, Subcommittee SC 5, *Radiation methods* in collaboration with European Technical Committee CEN/TC 138, *Nondestructive testing*.

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet central@iso.ch

X.400 c=ch; a=400net; p=iso; o=isocs; s=central

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5576 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 135, *Essais non destructifs*, sous-comité SC 5, *Moyens utilisant les rayonnements* en collaboration avec le Comité technique européen CEN/TC 138, *Essais non destructifs*.

Non-destructive testing — Industrial X-ray and gamma-ray radiology — Vocabulary

Essais non destructifs — Radiologie industrielle aux rayons X et gamma — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard defines terms used in industrial radiographic testing.

NOTE — In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms and definitions in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN).

However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit des termes pour le contrôle radiographique industriel.

NOTE — En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne les termes et définitions équivalents dans la langue allemande; ces termes et définitions sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN).

Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert Begriffe für die industrielle Durchstrahlungsprüfung.

ANMERKUNG — Zusätzlich zu den Begriffen und Definitionen in zwei drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch und Französisch), enthält die vorliegende Internationale Norm die entsprechenden Begriffe und Definitionen in deutscher Sprache; diese wurden auf Wunsch der Mitgliederversammlung Deutschlands (DIN) geprüft.

Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und Definitionen angesehen werden.

2	Definitions	2	Définitions	2	Definitionen
2.1	Absorption	2.1	Absorption	2.1	Absorption
	The process whereby the incident photons are reduced in number as they pass through matter.		Processus de réduction du nombre de photons incidents à leur passage à travers la matière.		Der Prozeß, bei dem die einfallenden Photonen hinsichtlich ihrer Zahl verringert werden, wenn sie Materie durchdringen.
2.2	Activity	2.2	Activité	2.2	Aktivität
	The number of nuclear disintegrations per unit time taking place in a radioactive source.		Nombre de désintégrations nucléaires intervenant par unité de temps dans une source radioactive.		Die Zahl der Kernzerfälle je Zeiteinheit in einer radioaktiven Quelle.
2.3	Ageing fog	2.3	Voile de vieillissement	2.3	Alterungsschleier
	The increase in optical density on an unexposed film, measured after processing, due to long-term storage.		Augmentation de la densité optique d'un film non irradié, traité, due à la durée de sa conservation.		Die Zunahme der optischen Dichte auf einem unbelichteten Film, gemessen nach Verarbeitung, infolge langer Lagerung.
2.4	Anode	2.4	Anode	2.4	Anode
	The positive electrode of an X-ray tube.		Électrode positive d'un tube radiogène.		Die positive Elektrode einer Röntgenröhre.
2.5	Anode current	2.5	Courant anodique	2.5	Röhrenstrom
	The electrons passing from the cathode to the anode in an X-ray tube.		Courant passant dans un tube radiogène.		Der Elektronenstrom von der Kathode zur Anode in einer Röntgenröhre.
2.6	Artefact (false indication)	2.6	Artefact (Pseudo-image)	2.6	Artefakt (Scheinanzeige)
	A spurious indication on a radiograph caused e. g. by faults in the manufacturing, handling, exposing or processing of a film.		Indication fallacieuse observée sur un radiogramme qui provient d'un défaut de fabrication, de manipulation, d'exposition ou de traitement d'un film.		Eine unechte Anzeige auf einem Durchstrahlungsbild, die z. B. durch fehlerhafte Fertigung, Behandlung, Belichtung oder Verarbeitung des Filmes entsteht.
2.7	Attenuation	2.7	Atténuation	2.7	Schwächung
	The reduction in intensity of a beam of X- or gamma radiation during its passage through matter caused by absorption and scattering.		Diminution du débit de kerma d'un faisceau de rayonnement X ou gamma causée par l'absorption et la diffusion au cours du passage à travers la matière.		Verringerung der Intensität von Röntgen- oder Gammastrahlung beim Durchgang durch Materie infolge Absorption und Streuung.

2.8 Attenuation coefficient, μ

The relationship between the intensity (I_0) of a radiation incident on one side of an absorber and the transmitted intensity (I) for an absorber thickness (t) as expressed by $I = I_0 \cdot \exp(-\mu t)$.

2.9 Average gradient

The slope of a line drawn between two specified points on the sensitometric curve.

2.10 Back scatter/back scattered radiation

That part of the scattered X- or gamma radiation which is emitted at an angle of more than 90° in relation to the direction of the incident beam.

2.11 Beam angle

The angle between the central axis of the radiation beam and the plane of the film.

2.12 Betatron

A machine in which electrons are accelerated in a circular orbit before being deflected on to a target to produce high energy X-rays.

2.13 Blocking medium

A material used to reduce the effect of scattered radiation on the film or on the image detector.

2.8 Coefficient d'atténuation, μ

Rapport entre l'intensité (I_0) d'un faisceau étroit de rayonnement incident d'un côté d'un absorbeur et l'intensité transmise (I) pour une épaisseur d'absorption (t); s'exprime sous la forme $I = I_0 \cdot \exp(-\mu t)$.

2.9 Gradient moyen

Pente de la droite tracée entre deux points spécifiés de la courbe sensitométrique.

2.10 Rayonnement rétrodiffusé

Partie du rayonnement X ou gamma diffusé dont la direction de propagation fait un angle supérieur à 90° avec celle du faisceau incident.

2.11 Angle du faisceau

Angle formé par l'axe du faisceau de rayonnement et le plan du film.

2.12 Bétatron

Appareil dans lequel les électrons sont accélérés en orbite circulaire avant d'être dirigés vers une cible pour produire un rayonnement X à haute énergie.

2.13 Matériau de blocage

Matériau utilisé pour réduire l'effet du rayonnement diffusé sur le film ou le détecteur d'image.

2.8 Schwächungskoeffizient, μ

Das Verhältnis zwischen der Intensität (I_0) eines auf einer Page eines Absorbers einfallenden Strahles und der Intensität (I) des austretenden Strahles bei einer Absorberdicke (t). Es gilt $I = I_0 \cdot \exp(-\mu t)$.

2.9 Mittlerer Gradient

Die Steigung einer Geraden, die durch zwei festgelegte Punkte der sensitometrische Kurve geht wird.

2.10 Rückstreuung

Der Teil der gestreuten Röntgen- oder Gammastrahlung, die unter einem Winkel größer als 90° bezogen auf die Richtung des einfallenden Strahles emittiert wird.

2.11 Strahlwinkel

Der Winkel zwischen dem Zentralstrahl der Strahlung und der Ebene des Films.

2.12 Betatron

Ein Gerät, in dem Elektronen auf einer Kreisbahn beschleunigt werden, bevor sie zur Erzeugung energiereicher Röntgenstrahlung auf ein Target abgelenkt werden.

2.13 Blende

Ein Material, das zur Verringerung der Wirkung von Streustrahlung auf dem Film oder auf dem Bilddetektor verwendet wird.

- 2.14 Build-up factor**
The ratio of the intensity of the total radiation reaching a point, to the intensity of the primary radiation reaching the same point.
- 2.15 Cassette**
A rigid or flexible light-tight container for holding radiographic film or paper with or without intensifying screens, during exposure.
- 2.16 Cathode**
The negative electrode of an X-ray tube.
- 2.17 Calibrated density step wedge**
A piece of film having a series of different optical densities which have been calibrated to be used as reference densities.
- 2.18 Characteristic curve (of a film)**
A curve showing the relationship between the common logarithm of exposure, $\log K$, and the optical density, D .
- 2.19 Clearing time**
The time required for the first stage of fixing of a film, during which the cloudiness disappears.
- 2.20 Collimation**
The limiting of a beam of radiation to a form of required dimensions, by the use of diaphragms made of absorbing material.
- 2.14 Facteur d'accumulation, facteur de diffusion**
Rapport de l'intensité du rayonnement total atteignant un point à l'intensité du rayonnement primaire atteignant ce même point.
- 2.15 Cassette**
Conteneur opaque à la lumière, rigide ou souple, destiné à recevoir le film ou le papier, avec ou sans écran renforçateur, durant l'exposition.
- 2.16 Cathode**
Électrode négative d'un tube radiogène.
- 2.17 Film de référence de densités étalonnées**
Morceau de film présentant une série de densités optiques différentes mesurées pour servir de densités de référence.
- 2.18 Courbe caractéristique (d'un film)**
Courbe représentant la relation entre le logarithme décimal de l'exposition, $\log K$, et la densité optique, D .
- 2.19 Temps d'éclaircissement**
Temps requis pour la première phase de fixation d'un film, pendant lequel le voile disparaît.
- 2.20 Collimation**
Limitation de la forme d'un faisceau de rayonnement de dimensions requises à l'aide de diaphragmes en matériau absorbant.
- 2.14 Aufbaufaktor**
Das Verhältnis der Intensität der Gesamtrahlung zur Intensität der Primärstrahlung an demselben Punkt.
- 2.15 Kassette**
Ein starrer oder flexibler lichtdichter Behälter, der einen Röntgenfilm oder Röntgenpapier mit oder ohne Aufnahmeplatten während der Belichtung enthält.
- 2.16 Kathode**
Die negative Elektrode einer Röntgenröhre.
- 2.17 Kalibrierter Dichtestufenkeil**
Ein Filmstück, das eine Reihe verschiedener optischer Dichten hat, die vermessen werden, um als Vergleichsdichten verwendet zu werden.
- 2.18 Charakteristische Kurve (eines Films)**
Eine Kurve, die die Beziehung zwischen dem allgemeinen Logarithmus der Belichtung, $\log K$, und der optischen Dichte, D , wiedergibt.
- 2.19 Klärzeit**
Die Zeit, die für die erste Stufe des Fixierens des Films erforderlich ist, während der die Trübung verschwindet.
- 2.20 Kollimierung**
Die Begrenzung eines Strahlenbündels auf geforderte Maße durch Verwendung von absorbierenden Diaphragmen.

2.21 Collimator

A device made from radiation absorbent material such as lead or tungsten, designed to limit and define the direction and area of the radiation beam.

2.22 Compton scatter

A form of scattering caused by a photon of X- or gamma radiation interacting with an electron and suffering a reduction of energy, the scattered radiation being emitted at an angle to the incident direction.

NOTE — For radiation in the energy range 100 keV to 10 MeV, it is the main factor contributing to radiation attenuation.

2.23 Computerized tomography (CT)

A procedure by which an image of the detail in a chosen plane, perpendicular to the axis of the specimen, is computed from a large number of X-ray absorption measurements made from many directions perpendicular to the axis.

NOTE — This is computerized axial tomography and does not apply to other means of performing tomography.

2.24 Constant potential circuit

An electronic configuration which is designed to apply and maintain a substantially constant potential within an X-ray tube.

2.21 Collimateur

Dispositif en matériau absorbant comme le plomb ou le tungstène conçu pour limiter et définir la direction et la section transversale du faisceau de rayonnement.

2.22 Diffusion Compton

Forme de diffusion résultant de l'interaction d'un photon de rayonnement X ou gamma avec un électron et provoquant une diminution de l'énergie, le rayonnement diffusé étant émis sous un angle différent de celui du rayonnement incident.

NOTE — Dans la plage 100 keV à 10 MeV, c'est le facteur principal d'atténuation du rayonnement.

2.23 Tomographie informatisée (CT)

Technique consistant à obtenir l'image d'un détail dans un plan sélectionné, perpendiculaire à l'axe de l'échantillon, à partir d'un grand nombre de mesures d'atténuation des rayons X suivant différentes directions perpendiculaires au même axe.

NOTE — Il s'agit ici de tomographie axiale informatisée et non d'autres techniques tomographiques.

2.24 Circuit à potentiel constant

Circuit conçu pour engendrer et maintenir un potentiel relativement constant dans un tube radiogène.

2.21 Kollimator

Eine Vorrichtung aus absorbierendem Material, wie Blei oder Wolfram, zum Begrenzen und Bestimmen der Richtung und des Querschnitts des Strahlenbündels.

2.22 Compton-Streuung

Eine Form der Streuung, die durch Wechselwirkung eines Photons einer Röntgen- oder Gammastrahlung mit einem Elektron hervorgerufen wird und dabei einen Energieverlust erleidet; die Streustrahlung wird unter einem Winkel zur einfallenden Richtung emittiert.

ANMERKUNG — Bei Strahlung im Energiebereich 100 keV bis 10 MeV bildet diese Form der Streuung den Hauptanteil der Strahlungsschwächung.

2.23 Computertomographie (CT)

Eine Technik, bei der ein Bild eines Details in einer gewählten Ebene, senkrecht zur Achse des Probekörpers, aus einer großen Zahl von Röntgenstrahlabsorptionsmessungen berechnet wird, die aus vielen Richtungen senkrecht zu derselben Achse durchgeführt wurden.

ANMERKUNG — Diese Beschreibung der axialen Computertomographie gilt nicht für andere tomographische Techniken.

2.24 Gleichspannungsanlage

Eine elektronische Konfiguration zur Erzeugung und Erhaltung einer überwiegend konstanten Spannung in einer Röntgenröhre.

2.25 Continuous spectrum

The range of wavelengths or quantum energies generated by an X-ray set.

2.26 Contrast

See "Image contrast", 2.70, "Radiation contrast", 2.99, "Object contrast" 2.90, and "Visual contrast", 2.128.

2.27 Contrast medium

Any suitable substance, solid or liquid, applied to a material being radiographed, to enhance its radiation contrast in total or in part.

2.28 Contrast sensitivity (thickness sensitivity)

The smallest thickness change in a specimen which produces a discernible change in optical density on a radiographic (or radiosopic) image, usually expressed as a percentage of the total specimen thickness.

2.29 Decay curve

The activity of a radioisotope plotted against time, usually as a log/linear relationship.

2.25 Spectre continu

Plage des longueurs d'onde ou des énergies quantiques engendrées par un groupe radiogène.

2.26 Contraste

Voir "Contraste image", 2.70, "Contraste rayonnement", 2.99, "Contraste objet", 2.90, et "Contraste visuel", 2.128.

2.27 Produit de contraste

Substance appropriée, solide ou liquide, appliquée sur un objet à radiographier pour améliorer tout ou partie du contraste rayonnement.

2.28 Sensibilité au contraste (à l'épaisseur)

Plus petite variation d'épaisseur de l'échantillon qui entraîne une variation observable de la densité optique d'une image radiographique (ou radiosopique) exprimée généralement en pourcentage de l'épaisseur totale de l'échantillon.

2.29 Courbe de décroissance

Courbe de l'évolution de l'activité d'une source radioactive en fonction du temps, généralement relation log/linéaire.

2.25 Kontinuierliches Spektrum

Die von einer Röntgenanlage erzeugte Intensitätsverteilung in Abhängigkeit von der Wellenlänge bzw. der Quantenenergie.

2.26 Kontrast

Siehe "Bildkontrast", 2.70, "Objektkontrast", 2.90, "Strahlenkontrast", 2.99 und "Sichtbarer Kontrast", 2.128.

2.27 Kontrastmittel

Eine geeignete feste oder flüssige Substanz, die bei Anwendung auf einem zu durchstrahlenden Material dessen Strahlenkontrast ganz oder teilweise verbessert.

2.28 Kontrastempfindlichkeit (Dickeneempfindlichkeit)

Die kleinste Dickenänderung in einem Prüfkörper, die eine unterscheidbare Änderung der optischen Dichte auf einem Durchstrahlungsbild (oder radioskopischen Bild) erzeugt, üblicherweise in Prozent der gesamten Prüfkörperdicke angeben.

2.29 Zerfallskurve

Die Aktivität einer radioaktiven Quelle über der Zeit aufgetragen, üblicherweise als ein logarithmisch/lineares Verhältnis.

<p>2.30 Densitometer</p> <p>A device for the measurement of the optical density of a radiographic film or reflective density of a photographic print.</p>	<p>2.30 Densitomètre</p> <p>Appareil mesurant la densité optique d'un film ou d'un papier.</p>	<p>2.30 Densitometer</p> <p>Ein Gerät zur Messung der optischen Dichte eines radiografischen Films oder der reflektierten Dichte eines fotografischen Papiers.</p>
<p>2.31 Development (of a film or paper)</p> <p>The chemical or physical process which converts a latent image into a visible image.</p>	<p>2.31 Développement (d'un film ou d'un papier)</p> <p>Procédé chimique ou physique qui transforme une image latente en image visible.</p>	<p>2.31 Entwicklung (eines Films oder Papiers)</p> <p>Der chemische oder physikalische Prozeß, der ein latentes Bild in ein sichtbares Bild überführt.</p>
<p>2.32 Diffraction mottle</p> <p>A superimposed pattern on a radiographic image due to diffraction of the incident radiation by the material structure.</p>	<p>2.32 Moutonnement de diffraction</p> <p>Perturbation se superposant à l'image radiographique due à la diffraction du rayonnement incident par la structure de la matière.</p>	<p>2.32 Beugungsmuster</p> <p>Ein Überlagerungsmuster auf einem Durchstrahlungsbild durch Beugung der einfallenden Strahlung an der Materialstruktur.</p>
<p>2.33 Dosimeter (dosimeter)</p> <p>An instrument for measuring the accumulated dose of X- or gamma radiation.</p>	<p>2.33 Dosimètre</p> <p>Instrument destiné à mesurer la dose absorbée d'un rayonnement X ou gamma.</p>	<p>2.33 Dosimeter</p> <p>Ein Gerät zur Messung der Röntgen- oder Gammastrahlendosis.</p>
<p>2.34 Dose rate meter</p> <p>An instrument for the measurement of X- or gamma radiation dose-rate.</p>	<p>2.34 Débitmètre de dose</p> <p>Appareil permettant de mesurer le débit de dose de rayonnement X ou gamma.</p>	<p>2.34 Dosisleistungsmeßgerät</p> <p>Ein Gerät zur Messung der Röntgen- oder Gammastrahlendosisleistung.</p>
<p>2.35 Dual focus tube</p> <p>An X-ray tube with two different sizes of focus.</p>	<p>2.35 Tube à double foyer</p> <p>Tube radiogène à deux foyers de dimensions différentes.</p>	<p>2.35 Doppelfokusröhre</p> <p>Eine Röntgenröhre mit zwei Brennflecken verschiedener Größen.</p>
<p>2.36 Duplex wire image quality indicator</p> <p>An image quality indicator specifically designed to assess the overall unsharpness of a radiographic image and composed of a series of pairs of wire elements made of high density metal.</p>	<p>2.36 Indicateur de qualité d'image duplex à fils</p> <p>Indicateur de qualité d'image spécialement conçu pour estimer le flou global d'une image radiographique, qui se compose d'une série de fils doubles en métal à haute masse volumique.</p>	<p>2.36 Doppel-Drahtsteg-Bildgüteprüfkörper</p> <p>Ein Bildgüteprüfkörper, der speziell zur Abschätzung der Gesamtunschärfe einer Durchstrahlungsaufnahme entwickelt ist und der aus einer Reihe von paarweisen Drahtelementen aus hochdichtem Metall aufgebaut ist.</p>

Material applied around a specimen or in cavities to obtain a more uniform absorption, to reduce extraneous scattered radiation, and to prevent local over-exposure, e. g. fine lead shot (see also blocking medium, 2.13).

2.38 Equalizing filter (beam flattener)

A device used to equalize the intensity across the primary X-ray beam in megavoltage radiography and so extend the useful field size.

2.39 Equivalent X-ray voltage

The voltage of an X-ray tube which produces a radiograph most nearly equivalent to a gamma radiograph taken with a particular gamma-ray source.

2.40 Exposure

The process whereby radiation is recorded on an imaging system.

2.41 Exposure calculator

A device (for example a slide rule) which may be used to determine the exposure time required.

2.37 Matériau de blocage des bords

Matériau, par exemple fine grenaille de plomb, disposé autour d'un échantillon ou à l'intérieur de cavités pour obtenir une absorption plus uniforme, réduire le rayonnement diffusé parasite et éviter les surexpositions locales (voir aussi matériau de blocage, 2.13).

2.38 Filtre égalisateur

Filtre utilisé pour égaliser l'intensité du rayonnement sur toute la largeur du faisceau de rayons X primaire en radiographie haute tension et étendre de ce fait la dimension de la zone utile.

2.39 Tension de rayonnement X équivalente

Tension d'un tube radiogène donnant un radiogramme le plus équivalent possible à un radiogramme gamma produit à partir d'une source donnée de rayons gamma.

2.40 Exposition

Procédé par lequel un rayonnement est enregistré par un système d'imagerie.

2.41 Calculateur d'exposition (calculateur de pose)

Appareil (par exemple règle à calcul) pouvant servir à déterminer le temps d'exposition requis.

2.37 Ausgleichskörper

Material, z. B. feine Bleikörner, das um einen Prüfkörper oder in Hohlräumen verwendet wird, um eine gleichförmigere Absorption zu erhalten, um außergewöhnlich hohe Streustrahlung zu reduzieren und um lokale Überbelichtung, zu vermeiden (siehe auch Blende, 2.13).

2.38 Ausgleichsfilter

Ein Filter, das zum Ausgleichen des Primärstrahls in der Megavolt radiographie verwendet wird und dadurch die nutzbare Feldgröße erweitert.

2.39 Äquivalente Röhrenspannung

Die Spannung einer Röntgenröhre, die eine Durchstrahlungsaufnahme erzeugt, die nahezu gleich einer Durchstrahlungsaufnahme mit einer bestimmten Gammastrahlenquelle entspricht.

2.40 Belichtung

Der Vorgang, bei dem Strahlung auf einem bildgebenden System aufgezeichnet wird.

2.41 Belichtungsrechner

Ein Gerät (z. B. ein Rechenschieber), das zur Bestimmung der erforderlichen Belichtungszeit verwendet werden kann.

2.42 Exposure chart	A chart indicating the time for radiographic exposures for different thicknesses of a specified material and for a given quality of a beam radiation.	2.42 Abaque d'exposition	Graphe indiquant les temps exposition radiographique pour différentes épaisseurs d'un matériau spécifié et pour une qualité donnée de rayonnement du faisceau.	2.42 Belichtungsdiagramm	Ein Diagramm zur Ermittlung der Belichtungszeiten in Abhängigkeit von der Wanddicke eines Materials und für eine gegebene Qualität des Strahlenbündels.
2.43 Exposure latitude	The range of exposures corresponding to the useful optical density range of the emulsion.	2.43 Latitude de pose	Plage des expositions radiographiques correspondant à la plage utile de densité optique de l'émulsion.	2.43 Belichtungsumfang	Der Belichtungsbereich innerhalb des Schwärzungsbereichs des Films.
2.44 Exposure time	Duration of the process of exposing a recording medium to radiation.	2.44 Temps d'exposition	Durée du processus d'exposition d'un milieu enregistreur à un rayonnement.	2.44 Belichtungszeit	Dauer des Belichtungsvorganges eines aufzeichnenden Mediums.
2.45 Film base	The support material on which the photosensitive emulsion is coated.	2.45 Support de film	Matériau support sur lequel est couchée une émulsion photosensible.	2.45 Filmbasis	Das Trägermaterial, auf das eine lichtempfindliche Emulsion aufgetragen ist.
2.46 Film gradient, G	The slope of the characteristic curve of a film at a specified optical density, <i>D</i> .	2.46 Gradient du film, G	Pente de la courbe caractéristique d'un film à une valeur spécifiée de densité optique, <i>D</i> .	2.46 Filmgradient, G	Die Steigung der charakteristischen Kurve eines Films bei einer festgelegten optischen Dichte, <i>D</i> .
2.47 Film illuminator (viewing screen)	Equipment containing a source of light and a translucent screen used for viewing radiographs.	2.47 Négatoscope	Appareil composé d'une source lumineuse et d'un écran translucide, utilisé pour observer les radiogrammes.	2.47 Filmbetrachtungsgerät	Gerät, das eine Lichtquelle und einen lichtdurchlässigen Schirm zum Betrachten von Durchstrahlungsbildern enthält.

- 2.48 Film processing**
The operations necessary to transform the latent image on the film into a permanent visible image, consisting normally of developing, fixing, washing and drying a film.
- 2.48 Traitement du film**
Opérations nécessaires pour transformer l'image latente du film en une image visible permanente et qui consistent normalement à développer, fixer, laver et sécher le film.
- 2.49 Film system speed**
A quantitative measure of the response of a film system to radiation energy, for specific exposure conditions.
- 2.49 Sensibilité du système film**
Mesure quantitative de la réponse d'un système film à l'énergie de rayonnement, dans des conditions spécifiques d'exposition.
- 2.50 Filter**
Uniform layer of material, usual of higher atomic number than the specimen, placed between the radiation source and the film for the purpose of preferentially absorbing the softer radiations.
- 2.50 Filtre**
Couche uniforme de matériau, généralement de numéro atomique supérieur à celui de l'éprouvette placée entre la source de rayonnement et le film pour absorber de façon préférentielle les rayonnements plus faibles.
- 2.51 Fixing**
The chemical removal of silver halides from a film emulsion after development.
- 2.51 Fixage**
Élimination par voie chimique des halogénures d'argent d'une émulsion photographique après le développement.
- 2.52 Flaw sensitivity**
The minimum flaw size detectable under specified test conditions.
- 2.52 Sensibilité de détection des défauts**
Plus petite dimension de défaut détectable dans des conditions d'essai déterminées.
- 2.53 Fluorescent intensifying screen**
A screen consisting of a coating of phosphors which fluoresces when exposed to X- or gamma radiation.
- 2.53 Écran renforçateur fluorescent**
Écran renforçateur revêtu d'une couche de phosphore qui devient fluorescente quand elle est exposée à un rayonnement X ou gamma.
- 2.48 Filmverarbeitung**
Die notwendigen Maßnahmen, um das latente Bild auf dem Film in ein beständiges, sichtbares Bild überzuführen, üblicherweise bestehend aus Entwicklung, Fixierung, Waschen und Trocknung des Films.
- 2.49 Filmsystemempfindlichkeit**
Ein quantitatives Maß für die Reaktion des Filmsystems auf die Strahlungsenergie bei festgelegten Aufnahmebedingungen.
- 2.50 Filter**
Eine gleichmäßige Schicht eines Materials mit üblicherweise höherem Atomgewicht als das des Prüfgegenstandes, die zwischen Strahlungsquelle und Film gelegt wird, um vorzugsweise weiche Strahlung zu absorbieren.
- 2.51 Fixierung**
Die chemische Entfernung der Silberhalogenide von einer Filmemulsion nach der Entwicklung.
- 2.52 Anzeigempfindlichkeit**
Die kleinste Abweichung vom Sollzustand, die unter festgelegten Prüfbedingungen auffindbar ist.
- 2.53 Fluoreszierende Verstärkerfolie**
Eine Folie, die mit Leuchtstoff beschichtet ist und fluoresziert, wenn sie Röntgen- oder Gammastrahlung ausgesetzt wird.

- 2.54 Fluorometallic intensifying screen**
A screen consisting of a metallic foil (usually lead) coated with a material that the fluoresces when exposed to X- or gamma radiation.
- 2.54 Fluorometallische Verstärkerfolie**
Ein Schirm mit einer Metallfolie (üblicherweise Blei), die mit einem Material beschichtet ist, das fluoresziert, wenn es Röntgen- oder Gammastrahlung ausgesetzt wird.
- 2.55 Fluoroscopy**
The production of a visible image on a fluorescent screen by X-rays and for direct viewing of the screen.
- 2.55 Fluoroskopie**
Die Erzeugung eines sichtbaren Bildes auf einem fluoreszierenden Schirm durch Röntgenstrahlen für die direkte Betrachtung auf dem Schirm.
- 2.56 Focal spot**
The X-ray emitting area on the anode of the X-ray tube, as seen from the measuring device.
- 2.56 Brennfleck**
Die Röntgenstrahlen emittierende Fläche auf dem Target der Röntgenröhre unter dem Blickwinkel der Meßvorrichtung.
- 2.57 Focal spot size**
The dimension across the focal spot of an X-ray tube, measured parallel to the plane of the film or the fluorescent screen.
- 2.57 Brennfleckgröße**
Die Strecke über den Brennfleck einer Röntgenröhre, gemessen parallel zur Ebene des Films oder der fluoreszierenden Folie.
- 2.58 Focus-to-film-distance (ffd)**
The shortest distance from the focus of an X-ray tube to a film set up for a radiographic exposure.
- 2.58 Abstand Fokus-Film (FFA)**
Der kürzeste Abstand des Brennflekes einer Röntgenröhre zu einem Film, der für die Durchstrahlung eingesetzt ist.
- 2.59 Fog density**
A general term used to denote the optical density of a processed film caused by anything other than the direct action of image-forming radiation. It can be ageing fog, chemical fog, dichroic fog, exposure fog or inherent fog.
- 2.59 Schleierschwärzung**
Ein allgemeiner Ausdruck, der gebraucht wird, um die optische Dichte eines verarbeiteten Films durch andere Effekte als dem der direkten bildverursachenden Strahlung auszudrücken. Dies kann Altersschleier, chemischer Schleier, zweifarbiger Schleier, Aufnahmeschleier oder anhaftender Schleier sein.
- 2.54 Écran renforcateur fluorométallique**
Écran renforcateur composé d'une feuille de métal (généralement du plomb) revêtue d'un matériau qui devient fluorescent quand il est exposé à un rayonnement X ou gamma.
- 2.55 Fluoroscopie**
Production par des rayons X d'une image visible sur un écran fluorescent pour observation directe sur l'écran.
- 2.56 Foyer émissif, foyer optique**
Zone de l'anode d'un tube radiogène, vue de l'appareil de mesure, qui émet des rayons X.
- 2.57 Dimension du foyer optique**
Dimension du foyer optique d'un tube radiogène, mesurée parallèlement au plan du film ou de l'écran fluorescent.
- 2.58 Distance foyer-film (d.f.f.)**
Plus petite distance entre le foyer émissif d'un tube radiogène et un film positionné pour une exposition radiographique.
- 2.59 Densité de voile**
Terme général dénotant la densité optique d'un film traité par autre chose que l'action directe du rayonnement formant l'image. Il peut s'agir du voile de vieillissement, du voile chimique, du voile dichroïque, du voile d'exposition ou du voile interne.

2.60 Gamma radiography

Radiography using a gamma-ray source.

2.61 Gamma rays

Electromagnetic ionizing radiation, emitted by specific radioactive materials.

2.62 Gamma-ray source

Radioactive material sealed into a metal capsule.

2.63 Gamma-ray source container

A container made of dense material and having a wall thickness sufficient to produce a very great reduction in the intensity of the radiation emitted by the source, so as to make it safe to handle.

2.64 Geometric unsharpness

Unsharpness of a radiographic image arising from the finite size of the source of radiation. Its magnitude also depends on the distances of source-to-object and object-to-film. Also called geometric blurring or penumbra.

2.65 Graininess

The visual appearance of granularity.

2.60 Gammagraphie

Production de radiogrammes à partir d'une source de rayonnement gamma.

2.61 Rayonnement gamma

Rayonnement électromagnétique ionisant émis par certaines substances radioactives.

2.62 Source de rayonnement gamma

Substance radioactive scellée dans une capsule métallique.

2.63 Conteneur pour source de rayonnement gamma

Conteneur en matériau dense, dont l'épaisseur de paroi est suffisante pour réduire fortement l'intensité du rayonnement émis par la source et permettre de manipuler celui-ci en toute sécurité.

2.64 Flou géométrique

Perte de netteté d'une image radiographique due à la dimension finie de la source de rayonnement — sa grandeur dépend également des distances source-objet et objet-film. Egalement appelé pénombre.

2.65 Granulation

Aspect visuel de la granularité.

2.60 Gammadiographie

Durchstrahlung bei Verwendung einer Gammastrahlenquelle.

2.61 Gammastrahlen

Elektromagnetische ionisierende Strahlung von bestimmten radioaktiven Stoffen emittiert.

2.62 Gammastrahlenquelle

Radioaktiver, in einer Metallkapsel dicht umschlossener Stoff.

2.63 Behälter für eine Gammastrahlenquelle

Ein Behälter aus einem Werkstoff hoher Dichte und mit einer ausreichenden Wanddicke zur sehr starken Reduzierung der Intensität der von der Quelle emittierten Strahlung, damit sie sicher zu handhaben ist.

2.64 Geometrische Unschärfe

Unschärfe eines Durchstrahlungsbildes, die durch die endliche Größe der Strahlenquelle entsteht. Ihre Größe hängt von den Entfernungen Quelle - Prüfgegenstand und Prüfgegenstand - Film ab. Wird auch als geometrische Verwaschung oder Halbschatten bezeichnet.

2.65 Körnigkeit

Die sichtbare Erscheinung der Körnung.

2.66 Granularity	The stochastic density fluctuations in the radiograph superimposed on the object image.	2.66 Granularité	Fluctuations stochastiques de densité optique du radiogramme qui se superposent à l'image de l'objet.	2.66 Körnung	Die stochastischen optischen Dichteschwankungen in der Durchstrahlungsaufnahme, die dem Objektbild überlagert sind.
2.67 Half life	The time in which the activity of a radioactive source decays to half its value.	2.67 Période radioactive	Temps nécessaire pour que l'activité d'une source radioactive tombe à la moitié de sa valeur initiale.	2.67 Halbwertszeit	Die Zeit, in der die Aktivität einer radioaktiven Quelle auf die Hälfte ihres Wertes fällt.
2.68 Half value thickness (HVT)	The thickness of specified material which, when introduced into the beam of X- or gamma radiation, reduces its intensity by a half.	2.68 Épaisseur (couche) de demi-absorption (CDA)	Épaisseur d'un matériau spécifique qui réduit de moitié l'intensité d'un faisceau de rayons X ou gamma qui le traverse.	2.68 Halbwertschicht (HWS)	Die Dicke eines festgelegten Materials, die beim Einbringen in ein Röntgen- oder Gammastrahlenbündel die Intensität dieser Strahlung um die Hälfte verringert.
2.69 Illuminator	Equipment for viewing radiographs.	2.69 Négatoscope	Appareil pour observer les radiogrammes.	2.69 Betrachtungsgerät	Gerät zum Betrachten von Durchstrahlungsbildern.
2.70 Image contrast	The relative change of optical density between two adjacent areas in a radiographic image.	2.70 Contraste image	Différence relative de densité optique entre deux zones adjacentes d'une image radiographique.	2.70 Bildkontrast	Die relative Änderung der optischen Dichte zwischen zwei benachbarten Bereichen auf einem Durchstrahlungsbild.
2.71 Image definition	The sharpness of delineation of image detail in a radiograph.	2.71 Définition de l'image	Netteté des contours d'un détail d'image radiographique.	2.71 Bildauflösung	Die Zeichnungsschärfe von Bilddetails in einer Durchstrahlungsbild.

2.72 Image enhancement

Any process which increases the quality of an image by improving contrast and/or definition, or reducing noise. Often done by computer programmes, when it is known as "digital image processing".

2.72 Amélioration de l'image

Tout procédé augmentant la qualité d'une image en améliorant le contraste et/ou la définition. Souvent réalisé par un programme informatique, auquel cas on parle de "traitement numérique de l'image".

2.72 Bildverbesserung

Ein Verfahren zum Steigern der Bildqualität durch Verbesserung des Kontrastes und/oder der Auflösung oder durch Verringerung des Rauschens. Es wird häufig durch Computerprogramme durchgeführt, bekannt als "digitale Bildverarbeitung".

2.73 Image intensifier

An electronic device designed to provide a brighter image than produced by the unaided action of the X-ray beam on a fluorescent screen.

2.73 Intensificateur d'image, amplificateur de luminance

Appareil électronique conçu pour améliorer la luminance de l'image produite sans autre assistance par le faisceau de rayons X sur un écran fluorescent.

2.73 Bildverstärker

Ein elektronisches Gerät, mit dem ein helleres Bild erreicht werden kann als das, das ohne Hilfsmittel durch den Röntgenstrahl auf einem fluoreszierenden Schirm erzeugt wird.

2.74 Image quality

That characteristic of a radiographic image which determines the degree of detail which it shows.

2.74 Qualité d'image

Caractéristique d'une image radiographique qui détermine son degré de détail.

2.74 Bildgüte

Die Eigenschaft eines Durchstrahlungsbildes, die seine Detaillierbarkeit festlegt.

2.75 Image quality indicator (IQI)

A device comprising a series of elements of graded thickness which enables a measure of the image quality to be obtained. The elements of an IQI are commonly wires or steps with holes.

2.75 Indicateur de qualité d'image (IQI)

Appareil qui comporte une série d'éléments d'épaisseur graduée qui donne une mesure de la qualité d'image à obtenir. Les éléments des IQI sont généralement des fils ou des gradins percés.

2.75 Bildgüteprüfkörper (BPK)

Ein Gerät mit einer Reihe von Elementen abgestufter Dicke, das die Messung der erhaltenen Bildgüte erlaubt. Die Elemente des BPK sind gewöhnlich Drähte oder Stufen mit Löchern.

2.76 Image quality value, IQI sensitivity

Measure of the image quality required or achieved.

2.76 Indice de qualité d'image

Mesure de la qualité d'image requise ou obtenue.

2.76 Bildgütezah, BPK Empfindlichkeit

Maß für die geforderte oder erzielte Bildgüte.

2.77 Incident beam axis

The axis of the beam cone defined by the focal spot and the tube window.

2.77 Axe du faisceau incident

Axe du faisceau conique défini par la tache focale et la fenêtre du tube.

2.77 Zentralstrahl

Die Achse des Strahlenkegels, der durch den Brennfleck und das Röhrenfenster definiert wird.

2.78 Industrial radiology

The science and application of X-rays, gamma rays, neutrons and other penetrating radiation in non-destructive testing.

2.79 Inherent filtration

The filtration of a radiation beam by the parts of the tube, set-up or source encapsulation, through which the primary beam will pass.

2.80 Inherent unsharpness

The blurring of a radiographic image caused by photons of radiation dislodging electrons in the photographic emulsion and these electrons rendering silver halide grains developable.

2.81 Intensifying factor

The ratio of the exposure time without intensifying screens, to that when screens are used, other conditions being the same, to obtain the same optical density.

2.82 Intensifying screen

A material that converts a part of the radiographic energy into light or electrons and that, when in contact with a recording medium during exposure, improves the quality of the radiograph, or reduces the exposure time required to produce a radiograph or both. See "Metal screen", 2.86, "Fluorometallic intensifying screen", 2.54, or "Fluorescent intensifying screen", 2.53.

2.78 Radiologie industrielle

Science et application des rayons X, rayons gamma, neutrons et autres rayonnements pénétrants, aux essais non destructifs.

2.79 Filtration inhérente

Filtration d'un faisceau de rayonnement par des pièces du tube, par un montage ou par une capsule enveloppant la source que le faisceau primaire doit traverser.

2.80 Flou interne

Perte de netteté d'une image radiographique causée par le rayonnement délogant des électrons de l'émulsion photographique qui permettent le développement des grains d'halogénure d'argent.

2.81 Facteur de renforcement

Rapport du temps d'exposition sans écran renforceur au temps avec écran nécessaire pour obtenir la même densité optique, toutes les autres conditions étant égales par ailleurs.

2.82 Écran renforceur

Matériau qui transforme une partie de l'énergie radiographique en lumière ou en électrons et qui, lorsqu'elle est en contact avec un milieu radiographique, améliore la qualité de radiogramme, ou réduit la durée d'exposition nécessaire. Voir "Écran renforceur métallique", 2.86, "Écran renforceur fluorométallique", 2.54, et "Écran renforceur fluorescent", 2.53.

2.78 Industrielle Radiologie

Die Wissenschaft und die Anwendung von Röntgenstrahlen, Gammastrahlen, Neutronen und anderer durchdringender Strahlung in der zerstörungsfreien Prüfung.

2.79 Eigenfilterung

Die Filterung einer Strahlung durch Teile der Röhre, durch den Aufbau oder durch die Quellschale, die der Primärstrahl durchlaufen muß.

2.80 Innere Unschärfe

Die Verwaschung eines Durchstrahlungsbildes, die durch Photonen der Strahlung verursacht wird, die Elektronen in der fotografischen Emulsion auslösen, die wiederum Silberhalogenidkörner entwickelbar machen.

2.81 Verstärkungsfaktor

Das Verhältnis der Belichtungsdauer ohne Aufnahmeplatte zu der mit Platte, während alle anderen Bedingungen gleich bleiben, um dieselbe optische Dichte zu erreichen.

2.82 Aufnahmeplatte

Ein Material, das einen Teil der Durchstrahlungsenergie in Licht oder Elektronen umwandelt und das in Kontakt mit einem aufzeichnenden Medium während der Belichtung die Qualität der Durchstrahlungsaufnahme verbessert oder die geforderte Belichtungszeit verringert. Siehe "Metallplatte", 2.86, "Fluorometallische Verstärkerplatte", 2.54, und "Fluoreszierende Verstärkerplatte", 2.53.

2.83 Latent image

An invisible image produced in a film by radiation and capable of being converted into a visible image by film processing.

2.83 Image latente

Image invisible produite par le rayonnement dans le film et pouvant être convertie par le traitement du film en image visible.

2.83 Latenzbild

Ein unsichtbares Bild, das durch Strahlung auf einem Film erzeugt wurde und das durch die Filmverarbeitung in ein sichtbares Bild umgewandelt werden kann.

2.84 Linear electron accelerator (LINAC)

An apparatus for producing high energy electrons by accelerating them along a waveguide. The electrons, strike a target to produce X-rays.

2.84 Accélérateur électronique linéaire (LINAC)

Générateur d'électrons à haute énergie qui les accélère ceux-ci le long d'un guide d'ondes. Les électrons viennent frapper une cible qui produit des rayons X.

2.84 Linearbeschleuniger (LINAC)

Ein Gerät zur Erzeugung energiereicher Elektronen, die entlang eines Hohlleiters beschleunigt werden. Die Elektronen treffen auf ein Target und erzeugen dort Röntgenstrahlen.

2.85 Masking

The application of material which limits the area of irradiation of an object to the region undergoing radiographic examination.

2.85 Masquage

Application d'une matière qui limite la surface irradiée d'un objet à la surface devant subir le contrôle radiographique.

2.85 Ausblendung

Die Anwendung eines Materials, das das Bestrahlungsfeld eines Gegenstandes auf einen Bereich zur Durchstrahlungsprüfung begrenzt.

2.86 Metal screen

A screen consisting of dense metal (usually lead) that filters radiation and emits electrons when exposed to X- or gamma rays.

2.86 Écran renforteur métallique

Écran constitué d'un métal dense (généralement du plomb) qui filtre le rayonnement et émet des électrons lorsqu'il est exposé à des rayons X ou gamma.

2.86 Metallfolie

Eine Folie, bestehend aus dichtem Metall (üblicherweise Blei), die Strahlung filtert und Elektronen emittiert, wenn sie Röntgen- oder Gammastrahlung ausgesetzt wird.

2.87 Microfocus radiography

Radiography using an X-ray tube having a very small effective focus-size of less than 100 μm in size. Commonly used for direct geometric enlargement of the image by projection.

2.87 Radiographie micro focale

Radiographie utilisant un tube radiogène ayant un foyer optique de très petite dimension utile (moins de 100 μm), communément utilisée pour l'agrandissement géométrique direct de l'image par projection.

2.87 Mikrofokusradiographie

Durchstrahlung, bei der eine Röntgenröhre mit einer sehr kleinen effektiven Brennfleckgröße von weniger als 100 μm verwendet wird. Diese wird allgemein für die direkte geometrische Vergrößerung des Bildes durch Projektion verwendet.

2.88 Modulation transfer function (MTF)

The spatial frequency response of an imaging system.

2.89 Movement unsharpness

A blurring of the radiographic or radiosopic image due to relative movement of the radiation source, object or radiation detector.

2.90 Object contrast

Relative difference of radiation transmission between two considered zones of the irradiated object.

2.91 Object-to-film distance

The distance between the radiation side of the test object and the film surface measured along the central axis of the radiation beam.

2.92 Panoramic exposure

A radiographic set-up utilizing the multi-directional properties of a gamma ray source or a panoramic X-ray set; e.g. by radiographing several specimens simultaneously, or the full circumference of a cylindrical specimen.

2.93 Penetrator

(See: Image quality indicator, 2.75)

2.88 Fonction de transfert par modulation

Réponse en fréquence spatiale d'un système d'imagerie.

2.89 Flou cinétique

Perte de netteté de l'image radiographique ou radioscopique due à un déplacement relatif de la source de rayonnement, de l'objet ou du détecteur.

2.90 Contraste objet

Différence relative de transmission du rayonnement entre deux zones données de l'objet irradié.

2.91 Distance film-objet

Distance séparant le côté irradié de l'objet contrôlé de la surface du film, mesurée le long de l'axe central du faisceau de rayonnement.

2.92 Exposition panoramique

Montage radiographique exploitant les propriétés multidirectionnelles d'une source de rayons gamma ou d'un ensemble panoramique à rayons X et permettant par exemple de radiographier plusieurs échantillons en même temps, ou un échantillon cylindrique sur toute sa circonférence.

2.93

(Voir: Indicateur de qualité d'image, 2.75)

2.88 Modulations-Übertragungsfunktion (MÜF)

Das Ortsfrequenzverhalten eines bildgebenden Systems.

2.89 Bewegungunschärfe

Eine Verwischung des Durchstrahlungsbildes oder des radioskopischen Bildes infolge einer relativen Bewegung der Strahlenquelle, des Prüfgegenstandes oder des Strahlungsdetektors.

2.90 Objektkontrast

Relativer Unterschied der Strahlungsdurchlässigkeit zwischen zwei Bereichen des bestrahlten Prüfgegenstandes.

2.91 Abstand Prüfgegenstand-Film

Der Abstand zwischen der Strahlenquelle zu- gewandten Seite des Prüfgegenstandes und dem Film in Richtung des Zentralstrahles.

2.92 Karussell-Aufnahme

Ein Durchstrahlungsaufbau unter Verwendung der Rundstrahleigenschaften einer Gammastrahlenquelle oder einer Rundstrahlröhre, z. B. zur gleichzeitigen Durchstrahlung verschiedener Prüfkörper oder des vollen Umfangs eines zylindrischen Prüfkörpers.

2.93 Penetrimeter

(Siehe: Bildgüteprüfkörper, 2.75)

- 2.94 Pressure mark**
A variation in density of a radiograph, which may be light or dark in appearance, according to circumstances, caused by local pressure to the film.
- 2.94 Repère de pression**
Variation de la densité d'un radiogramme causée par une pression locale sur le film et qui peut être d'aspect clair ou sombre selon les circonstances.
- 2.94 Druckmarkierung**
Eine Änderung in der Dichte einer Durchstrahlungsaufnahme, die durch lokalen Druck auf dem Film verursacht werden kann. Sie kann hell oder dunkel in Abhängigkeit von den Umständen erscheinen.
- 2.95 Primary radiation**
Radiation which travels directly along a straight line from the source to the detector without deviation.
- 2.95 Rayonnement primaire**
Rayonnement se propageant directement en ligne droite de la source vers le détecteur.
- 2.95 Primärstrahlung**
Strahlung, die direkt entlang einer Geraden von der Quelle zum Empfänger ohne Abweichung läuft.
- 2.96 Projective magnification**
The amount of image size enlargement.
- 2.96 Grossissement projectif**
Degré d'agrandissement de la taille de l'image.
- 2.96 Projektive Vergrößerung**
Der Betrag der Abbildungsvergrößerung.
- 2.97 Projective magnification technique**
A method of radiography or radioscopy involving primary enlargement of the image by the use of a distance between the specimen and imaging system. (See "microfocus radiography", 2.87).
- 2.97 Technique à grossissement projectif**
Technique radiographique ou radioscopique permettant d'agrandir l'image de façon primaire en jouant sur la distance entre l'échantillon et le système d'imagerie (voir "Radiographie micro-focale", 2.87).
- 2.97 Projektive Vergrößerungstechnik**
Ein Durchstrahlungsverfahren oder Radioskopieverfahren unter Einbeziehung der primären Vergrößerung des Bildes unter Ausnutzung der Entfernung zwischen Prüfkörper und bildgebendem System (siehe "Mikrofokusradiografie", 2.87).
- 2.98 Quality (of a beam of radiation)**
The penetrating power of the radiation, often measured as a half-value thickness. (See 2.68).
- 2.98 Qualité (d'un faisceau de rayonnement)**
Pouvoir de pénétration du rayonnement, souvent mesuré sous forme d'une épaisseur de demi-atténuation. (Voir 2.68).
- 2.98 Strahlenqualität**
Die Durchdringungsfähigkeit der Strahlung, häufig als Halbwertschicht gemessen. (Siehe 2.68).
- 2.99 Radiation contrast**
Differences in radiation intensity arising from variation in radiation opacity within an irradiated object.
- 2.99 Contraste rayonnement**
Différences d'intensité de rayonnement résultant d'une variation de l'opacité de celui-ci à l'intérieur de l'objet irradié.
- 2.99 Strahlenkontrast**
Unterschiede in der Strahlungsintensität, die durch Änderung der Strahlungsdurchlässigkeit des bestrahlten Prüfgegenstandes entstehen.

2.100 Radiation source

An equipment (e.g. X-ray tube or gamma-ray source) capable of emitting ionising radiation.

2.101 Radiograph

A visible image after processing produced by a beam of penetrating ionising radiation on a radiographic film or paper. The term is also used for images produced by neutrons, electrons, protons etc.

2.102 Radiographic film

A film consisting of a transparent base, usually coated on both sides with a radiation sensitive emulsion.

2.103 Radiography

The production of radiographs on a permanent imaging support.

2.104 Radioisotope

An isotope of an element with the property of spontaneously emitting particles or gamma radiation or of emitting X-radiation.

2.105 Radioscopy

The production of a visual image by ionising radiation on a radiation detector such as fluorescent screen and displayed on a television monitor screen.

2.100 Source de rayonnement

Équipement (par exemple tube radiogène ou source de rayonnement gamma) capable d'émettre des rayonnements ionisants.

2.101 Radiogramme

Image visible produite par un faisceau de rayonnement ionisant pénétrant sur un film ou un papier radiographique. Le terme est également utilisé pour les images produites par les neutrons, électrons, protons, etc.

2.102 Film radiographique

Film se composant d'un support transparent généralement revêtu sur les deux faces d'une émulsion sensible aux rayonnements.

2.103 Radiographie

Production de radiogrammes sur un support permanent d'image.

2.104 Radio-isotope

Isotope d'un élément qui a la propriété d'émettre spontanément des particules ou des rayonnements gamma ou X.

2.105 Radioscopie

Production, sur un détecteur du type écran fluorescent, par ionisation d'un rayonnement d'une image visuelle attachable sur l'écran d'un moniteur de télévision.

2.100 Strahlenquelle

Ein Gerät (z. B. Röntgenröhre oder Gammastrahlenquelle), die ionisierende Strahlung aussenden kann.

2.101 Durchstrahlungsbild

Ein sichtbares Bild nach Verarbeitung, das durch ein durchdringendes, ionisierendes Strahlenbündel auf einem Röntgenfilm oder Röntgenpapier erzeugt wird. Der Begriff wird auch für Bilder verwendet, die durch Neutronen, Elektronen oder Protonen usw. erzeugt werden.

2.102 Radiografischer Film

Ein Film bestehend aus einer transparenten Trägerschicht, die gewöhnlich auf beiden Seiten mit einer strahlungsempfindlichen Emulsion beschichtet ist.

2.103 Radiografie

Erzeugung von Durchstrahlungsbildern auf einem beständigen Bildträger.

2.104 Radioisotop

Ein Isotop mit der Eigenschaft, spontan Teilchen, Gammastrahlen oder Röntgenstrahlen zu emittieren.

2.105 Radioskopie

Die Erzeugung eines sichtbaren Bildes durch ionisierende Strahlung auf einem Strahlungsempfänger, z. B. einem fluoreszierenden Schirm, das auf einem Fernsehschirm gezeigt wird.

- 2.106 Rod anode tube**
A type of X-ray tube in which the target is situated at the extremity of a tubular anode; such tubes can produce a panoramic beam of radiation.
- 2.106 Tube à anode longue**
Type de tube radiogène dans lequel la cible est située à l'extrémité d'une anode tubulaire. Ces tubes peuvent produire un rayonnement dit panoramique.
- 2.106 Stabanodenröhre**
Ein Röntgenröhrentyp, in dem das Target am äußeren Ende einer röhrenförmigen Anode liegt; solche Röhren können Rundstrahlung erzeugen.
- 2.107 Scattered Radiation**
Radiation which has suffered a change in direction, with or without a change in energy, during its passage through matter.
- 2.107 Rayonnement diffusé**
Rayonnement qui, durant son passage dans la matière, a subi un changement de direction associé ou non à une variation d'énergie.
- 2.107 Streustrahlung**
Strahlung, die beim Durchgang durch Materie eine Richtungsänderung mit oder ohne Energieänderung erfahren hat.
- 2.108 Screen type film**
Radiographic film designed for use with fluorescent intensifying screens.
- 2.108 Film avec écran**
Film radiographique destiné à être utilisé avec des écrans renforceurs fluorescents.
- 2.108 Folien-Filmtyp**
Ein Röntgenfilm zur Verwendung mit fluoreszierenden Folien.
- 2.109 Source holder**
A holding, carrying or attachment device, by means of which the gamma ray source (sealed source) can be fixed in the exposure container, or at the head of a remote control device.
- 2.109 Porte-source**
Dispositif support ou fixation permettant de raccorder la source de rayonnement gamma (source scellée) au conteneur d'exposition ou à la tête d'une télécommande.
- 2.109 Strahlerhalter**
Ein Halter, Träger oder Befestigungsgerät, mit dem die Gammastrahlenquelle (umschlossener Strahler) im Arbeitsbehälter oder an der Fernbedienung befestigt werden kann.
- 2.110 Source size**
The size of the source of radiation.
- 2.110 Dimension de source**
Dimension d'une source de rayonnement gamma.
- 2.110 Größe der Strahlenquelle**
Die Größe des Radioisotops.
- 2.111 Source-to-film distance (sfd)**
The distance between the source of radiation and the film measured in the direction of the beam.
- 2.111 Distance source-film (d.s.f.)**
Distance entre la source du rayonnement et le film, mesurée dans le sens du faisceau.
- 2.111 Abstand Strahlenquelle-Film (FFA)**
Der Abstand zwischen der Strahlenquelle und dem Film in Strahlrichtung.
- 2.112 Spatial resolution**
The distance between details which can just be separated in an image.
- 2.112 Résolution spatiale**
Distance séparant deux détails pouvant être différenciés sur une image.
- 2.112 Ortsauflösung**
Die Entfernung zwischen zwei Details, die auf einem Bild gerade noch getrennt erkannt werden können.

2.113 Specific activity	2.113 Activité spécifique	2.113 Spezifische Aktivität
The activity per unit mass of a radioisotope.	Activité d'un radio-isotope par unité de masse.	Die Aktivität je Masseneinheit eines Radioisotops.
2.114 Step wedge	2.114 Cale à gradins	2.114 Stufenkeil
Object in the form of a series of steps of a same material.	Objet se présentant sous la forme d'une série de gradins, en même matériau.	Ein Körper in Form einer Reihe von Stufen aus gleichem Material.
2.115 Stereo radiography	2.115 Stéréoradiographie	2.115 Stereoradiografie
The production of a pair of radiographs suitable for stereoscopic viewing.	Production de deux radiogrammes pouvant être observés en stéréoscopie.	Die Erzeugung eines Paares von Durchstrahlungsbildern, geeignet für eine räumliche Betrachtung.
2.116 Target	2.116 Cible	2.116 Target
The area on the surface of the anode of an X-ray tube on which the electron beam impinges and from which the primary beam of X-rays is emitted	Partie de la surface de l'anode d'un tube radiogène frappée par le faisceau d'électrons et qui émet le faisceau primaire de rayons X.	Der Bereich der Oberfläche der Anode einer Röntgenröhre, auf den der Elektronenstrahl auftrifft und von dem der Primärröntgenstrahl emittiert wird.
2.117 Tube diaphragm	2.117 Diaphragme du tube	2.117 Röhrenblende
A device, normally fixed to a tube shield or head, to limit the extent of the emergent X-ray beam.	Dispositif normalement fixé sur la gaine ou la tête pour limiter la largeur du faisceau de rayons X émergent.	Eine Blende, die üblicherweise an der Röntgenröhre befestigt ist, zur Begrenzung des Bereiches des austretenden Röntgenstrahlbündels.
2.118 Tube head	2.118 Tête du tube	2.118 Röhrenkopf
That part of an X-ray installation that contains the tube in its shield.	Partie d'une installation radiogène qui renferme le tube dans sa gaine.	Der Teil einer Röntgenanlage, der die Röhre in ihrer Haube enthält.
2.119 Tube shield	2.119 Gaine du tube	2.119 Röhrenschutzgehäuse
The housing of an X-ray tube which reduces the leakage radiation to defined values.	Enveloppe d'un tube radiogène qui limite à une valeur donnée les fuites de rayonnement.	Das Gehäuse einer Röntgenröhre, die Gehäuse-durchlaßstrahlung auf definierte Werte reduziert.

- 2.120 Tube shutter**
A device attached to a tube shield, generally of lead and usually remotely operated, used to control the emergence of the X-ray beam.
- 2.121 Tube window**
The area of an X-ray tube through which the radiation is emitted.
- 2.122 Tube voltage**
The high voltage applied between the anode and the cathode of an X-ray tube.
- 2.123 Unsealed source**
Any radioactive source which is not sealed into a capsule.
- 2.124 Unsharpness**
A loss of image definition due to image blurring. It is combination of "geometric unsharpness", "inherent unsharpness" and "movement unsharpness".
- 2.125 Useful density range**
The range of optical density on a radiograph that is used for image interpretation. The upper limit is determined by the film illuminator and the lower limit by the loss in flaw sensitivity.
- 2.120 Cache**
Dispositif, généralement en plomb et à commande à distance, fixé sur la gaine du tube, qui sert à contrôler l'émergence du faisceau de rayon X.
- 2.121 Fenêtre du tube**
Zone d'un tube radiogène par laquelle est émis le rayonnement.
- 2.122 Tension du tube**
Haute tension appliquée entre l'anode et la cathode d'un tube radiogène.
- 2.123 Source non scellée**
Toute source radioactive qui n'est pas enfermée dans une capsule.
- 2.124 Flou**
Perte de netteté de l'image due à une perte de définition de celle-ci, résultant d'une combinaison du "flou géométrique", du "flou interne" et du "flou cinématique".
- 2.125 Plage de densité utile**
Plage de densité optique utilisable sur un radiogramme pour l'interprétation de l'image. La limite supérieure est fonction du négatoscope et la limite inférieure de la perte de sensibilité aux défauts.
- 2.120 Röhrenverschluss**
Eine Vorrichtung am Röhrenschutzgehäuse, im allgemeinen aus Blei und üblicherweise fernbedient, zur Steuerung des Austretens des Röntgenstrahlbündels verwendet.
- 2.121 Röhrenfenster**
Der Bereich einer Röntgenröhre, durch den die Strahlung emittiert wird.
- 2.122 Röhrensannung**
Die Hochspannung, die zwischen Anode und Kathode einer Röntgenröhre angelegt wird.
- 2.123 Offene Strahlenquelle**
Jede radioaktive Strahlenquelle, die nicht in einer Kapsel eingeschlossen ist.
- 2.124 Unschärfe**
Verlust der Bildauflösung durch Verwaschung. Die Unschärfe ist eine Kombination der geometrischen Unschärfe, der inneren Unschärfe und der Bewegungsunschärfe.
- 2.125 Nützlicher Dichtebereich**
Der Bereich der optischen Dichte auf einer Durchstrahlungsaufnahme, der zur Bildauswertung verwendet wird. Die obere Grenze wird durch das Filmbetrachtungsgerät, die untere Grenze durch den Verlust an Fehlerempfindlichkeit festgelegt.

- 2.126 Vacuum cassette**
A light-tight container that when operated under a vacuum holds film and screen in intimate contact during radiographic exposure.
- 2.127 Viewing mask**
An attachment to an illuminator to exclude glare.
- 2.128 Visual contrast**
The visual density difference between two adjacent areas on an illuminated radiograph.
- 2.129 X-rays**
Penetrating electromagnetic radiation, within the approximate wavelength range of 1 nm to 0,000 1 nm, produced when high velocity electrons impinge on a metal target.
- 2.130 X-ray film**
See "Radiographic film", 2.102.
- 2.131 X-ray tube**
A vacuum tube, usually containing a filament to produce electrons which are accelerated to strike an anode, on the surface of which X-rays are produced.
- 2.126 Cassette à vide**
Conteneur opaque à la lumière qui, utilisé sous vide, maintient le film et l'écran en contact intime pendant l'exposition radiographique.
- 2.127 Cache de lecture**
Dispositif fixé sur le négatoscope pour éviter l'éblouissement.
- 2.128 Contraste visuel**
Différence visible de densité entre deux zones adjacentes d'un radiogramme éclairé.
- 2.129 Rayonnement X, rayons X**
Rayonnement électromagnétique pénétrant, dont la longueur d'onde est comprise approximativement entre 1 nm et 0,000 1 nm, produit par l'impact d'électrons à haute vitesse sur une cible métallique.
- 2.130 Film à rayons X**
Voir "Film radiographique", 2.102.
- 2.131 Tube radiogène**
Tube à vide, contenant généralement un filament, qui produit des électrons qui sont accélérés pour venir frapper une anode à la surface de laquelle sont produits les rayonnements X.
- 2.126 Vakuumpkassette**
Ein lichtundurchlässiger Behälter, der beim Prüfen im Vakuum Film und Folien während der Durchstrahlungsaufnahme in engen Kontakt hält.
- 2.127 Blendschutz**
Eine Vorrichtung auf einem Betrachtungsgerät zur Vermeidung von Blendung.
- 2.128 Sichtbarer Kontrast**
Der sichtbare Dichteunterschied zwischen zwei benachbarten Bereichen auf einem Durchstrahlungsbild im Durchlicht.
- 2.129 Röntgenstrahlen**
Durchdringende elektromagnetische Strahlung innerhalb eines ungefähren Wellenlängenbereiches von 1 nm bis 0,000 1 nm, die beim Auftreffen von sehr schnellen Elektronen auf ein Metalltarget erzeugt wird.
- 2.130 Röntgenfilm**
Siehe "Radiografischer Film", 2.102.
- 2.131 Röntgenröhre**
Eine Vakuumpöhre, die üblicherweise einen Glühdraht zur Erzeugung von Elektronen erhält, die zum Auftreffen auf eine Anode beschleunigt werden, auf deren Oberfläche Röntgenstrahlen erzeugt werden.

English terms	French terms	German terms
2.1 Absorption	2.1 Absorption	2.1 Absorption
2.2 Activity	2.2 Activité	2.2 Aktivität
2.3 Ageing fog	2.3 Voile de vieillissement	2.3 Alterungsschleier
2.4 Anode	2.4 Anode	2.4 Anode
2.5 Anode current	2.5 Courant anodique	2.5 Röhrenstrom
2.6 Artefact (false indication)	2.6 Artefact (pseudo-image)	2.6 Artefakt (Scheinazeige)
2.7 Attenuation	2.7 Atténuation	2.7 Schwächung
2.8 Attenuation coefficient, μ	2.8 Coefficient d'atténuation, μ	2.8 Schwächungskoeffizient, μ
2.9 Average gradient	2.9 Gradient moyen	2.9 Mittlerer Gradient
2.10 Back scatter/back scattered radiation	2.10 Rayonnement rétrodiffusé	2.10 Rückstreuung
2.11 Beam angle	2.11 Angle du faisceau	2.11 Strahlwinkel
2.12 Betatron	2.12 Bétatron	2.12 Betatron
2.13 Blocking medium	2.13 Matériau de blocage	2.13 Blende
2.14 Build-up factor	2.14 Facteur de diffusion, facteur d'accumulation	2.14 Aufbaufaktor
2.15 Cassette	2.15 Cassette	2.15 Kassette
2.16 Cathode	2.16 Cathode	2.16 Kathode
2.17 Calibrated density step wedge	2.17 Film de référence de densités étalonnées	2.17 Kalibrierter Dichtestufenkeil
2.18 Characteristic curve (of a film)	2.18 Courbe caractéristique (d'un film)	2.18 Charakteristische Kurve (eines Films)
2.19 Clearing time	2.19 Temps d'éclaircissement	2.19 Klärzeit
2.20 Collimation	2.20 Collimation	2.20 Kollimierung
2.21 Collimator	2.21 Collimateur	2.21 Kollimator
2.22 Compton scatter	2.22 Diffusion Compton	2.22 Compton-Streuung
2.23 Computerized tomography (CT)	2.23 Tomographie informatisée (CT)	2.23 Computertomographie (CT)
2.24 Constant potential circuit	2.24 Circuit à potentiel constant	2.24 Gleichspannungsanlage
2.25 Continuous spectrum	2.25 Spectre continu	2.25 Kontinuierliches Spektrum
2.26 Contrast	2.26 Contraste	2.26 Kontrast
2.27 Contrast medium	2.27 Produit de contraste	2.27 Kontrastmittel
2.28 Contrast sensitivity (thickness sensitivity)	2.28 Sensibilité au contraste (à l'épaisseur)	2.28 Kontrastempfindlichkeit (Dickenempfindlichkeit)
2.29 Decay curve	2.29 Courbe de décroissance	2.29 Zerfallskurve
2.30 Densitometer	2.30 Densitomètre	2.30 Densitometer
2.31 Development (of a film or paper)	2.31 Développement (d'un film ou d'un papier)	2.31 Entwicklung (eines Films oder Papiers)
2.32 Diffraction mottle	2.32 Moutonnement de diffraction	2.32 Beugungsmuster
2.33 Dosimeter (dosimeter)	2.33 Dosimètre	2.33 Dosimeter
2.34 Dose rate meter	2.34 Débitmètre de dose	2.34 Dosisleistungsmeßgerät

Dual focus tube	2.35	Tube à double foyer	2.35	Doppelfokusrohre	2.35
Duplex wire image quality indicator	2.36	Indicateur de qualité d'image duplex à fils	2.36	Doppel-Drahtsteg-Bildgüteprüfkörper	2.36
Edge-blocking material	2.37	Matériau de blocage des bords	2.37	Ausgleichskörper	2.37
Equalizing filter (beam flattener)	2.38	Filtre égalisateur	2.38	Ausgleichsfilter	2.38
Equivalent X-ray voltage	2.39	Tension de rayonnement équivalente	2.39	Äquivalente Röhrensorgungsspannung	2.39
Exposure	2.40	Exposition	2.40	Belichtung	2.40
Exposure calculator	2.41	Calculateur d'exposition (calculateur de pose)	2.41	Belichtungsrechner	2.41
Exposure chart	2.42	Abaque d'exposition	2.42	Belichtungsdiagramm	2.42
Exposure latitude	2.43	Latitude de pose	2.43	Belichtungsumfang	2.43
Exposure time	2.44	Temps d'exposition	2.44	Belichtungszeit	2.44
Film base	2.45	Support de film	2.45	Filmbasis	2.45
Film gradient, G	2.46	Gradient du film, G	2.46	Filmgradient, G	2.46
Film illuminator (viewing screen)	2.47	Négatoscope	2.47	Filmbetrachtungsgerät	2.47
Film processing	2.48	Traitement du film	2.48	Filmverarbeitung	2.48
Film system speed	2.49	Sensibilité du système film	2.49	Filmsystemempfindlichkeit	2.49
Filter	2.50	Filter	2.50	Filter	2.50
Fixing	2.51	Fixage	2.51	Fixierung	2.51
Flaw sensitivity	2.52	Sensibilité de détection des défauts	2.52	Anzeigempfindlichkeit	2.52
Fluorescent intensifying screen	2.53	Écran renforceur fluorescent	2.53	Fluoreszierende Verstärkerfolie	2.53
Fluorometallic intensifying screen	2.54	Écran renforceur fluorométralique	2.54	Fluorometallische Verstärkerfolie	2.54
Fluoroscopy	2.55	Fluoroscopie	2.55	Fluoroskopie	2.55
Focal spot	2.56	Foyer émissif, foyer optique	2.56	Brennfleck	2.56
Focal spot size	2.57	Dimension du foyer optique	2.57	Brennfleckgröße	2.57
Focus-to-film-distance (ffd)	2.58	Distance foyer-film (d.f.f.)	2.58	Abstand-Fokus-Film (FFA)	2.58
Fog density	2.59	Densité de voile	2.59	Schleierschwärzung	2.59
Gamma radiography	2.60	Gammagraphie	2.60	Gammadiagnostik	2.60
Gamma rays	2.61	Rayonnement gamma	2.61	Gammastrahlen	2.61
Gamma-ray source	2.62	Source de rayonnement gamma	2.62	Gammastrahlenquelle	2.62
Gamma-ray source container	2.63	Conteneur pour source de rayonnement gamma	2.63	Behälter für eine Gammastrahlenquelle	2.63
Geometric unsharpness	2.64	Flou géométrique	2.64	Geometrische Unschärfe	2.64
Graininess	2.65	Granulation	2.65	Körnigkeit	2.65
Granularity	2.66	Granularité	2.66	Körnigkeit	2.66
Half life	2.67	Période radioactive	2.67	Halbwertszeit	2.67
Half value thickness (HVT)	2.68	Épaisseur (couche) de demi-absorption (CDA)	2.68	Halbwertschicht (HWS)	2.68
Illuminator	2.69	Négatoscope	2.69	Betrachtungsgerät	2.69
Image contrast	2.70	Contraste image	2.70	Bildkontrast	2.70
Image definition	2.71	Définition de l'image	2.71	Bildauffösung	2.71
Image enhancement	2.72	Amélioration de l'image	2.72	Bildverbesserung	2.72

Image intensifier	2.73	Intensificateur d'image, amplificateur de luminance	2.73	Bildverstärker	2.73
Image quality	2.74	Qualité d'image	2.74	Bildgüte	2.74
Image quality indicator (IQI)	2.75	Indicateur de qualité d'image (IQI)	2.75	Bildgüteprüfkörper (BPK)	2.75
Image quality value, IQI sensitivity	2.76	Indice de qualité d'image	2.76	Bildgütezahl, BPK Empfindlichkeit	2.76
Incident beam axis	2.77	Axe du faisceau incident	2.77	Zentralstrahl	2.77
Industrial radiology	2.78	Radiologie industrielle	2.78	Industrielle Radiologie	2.78
Inherent filtration	2.79	Filtration inhérente	2.79	Eigenfilterung	2.79
Inherent unsharpness	2.80	Flou interne	2.80	Innere Unschärfe	2.80
Intensifying factor	2.81	Facteur de renforcement	2.81	Verstärkungsfaktor	2.81
Intensifying screen	2.82	Écran renforçateur	2.82	Aufnahmefolie	2.82
Latent image	2.83	Image latente	2.83	Latenzbild	2.83
Linear electron accelerator (LINAC)	2.84	Accélérateur électronique linéaire (LINAC)	2.84	Linearbeschleuniger (LINAC)	2.84
Masking	2.85	Masquage	2.85	Ausblendung	2.85
Metal screen	2.86	Écran renforçateur métallique	2.86	Metallfolie	2.86
Microfocus radiography	2.87	Radiographie micro focale	2.87	Mikrofokusradiographie	2.87
Modulation transfer function (MTF)	2.88	Fonction de transfert par modulation	2.88	Modulations-Übertragungsfunktion (MÜF)	2.88
Movement unsharpness	2.89	Flou cinétique	2.89	Bewegungsschärfe	2.89
Object contrast	2.90	Contraste objet	2.90	Objektcontrast	2.90
Object-to-film distance	2.91	Distance film-objet	2.91	Abstand Prüfgegenstand-Film	2.91
Panoramic exposure	2.92	Exposition panoramique	2.92	Karussell-Aufnahme	2.92
Penetrameter	2.93	2.93	Penetrameter	2.93
Pressure mark	2.94	Repère de pression	2.94	Druckmarkierung	2.94
Primary radiation	2.95	Rayonnement primaire	2.95	Primärstrahlung	2.95
Projective magnification	2.96	Grossissement projectif	2.96	Projektive Vergrößerung	2.96
Projective magnification technique	2.97	Technique à grossissement projectif	2.97	Projektive Vergrößerungstechnik	2.97
Quality (of a beam of radiation)	2.98	Qualité (d'un faisceau de rayonnement)	2.98	Strahlenqualität	2.98
Radiation contrast	2.99	Contraste rayonnement	2.99	Strahlenkontrast	2.99
Radiation source	2.100	Source de rayonnement	2.100	Strahlenquelle	2.100
Radiograph	2.101	Radiogramme	2.101	Durchstrahlungsbild	2.101
Radiographic film	2.102	Film radiographique	2.102	Radiografischer Film	2.102
Radiography	2.103	Radiographie	2.103	Radiografie	2.103
Radioisotope	2.104	Radio-isotope	2.104	Radioisotop	2.104
Radioscopy	2.105	Radioscopie	2.105	Radioskopie	2.105
Rod anode tube	2.106	Tube à anode longue	2.106	Stabanodenröhre	2.106
Scattered Radiation	2.107	Rayonnement diffusé	2.107	Streustrahlung	2.107
Screen type film	2.108	Film avec écran	2.108	Folien-Filmtyp	2.108
Source holder	2.109	Porte-source	2.109	Strahlerhalter	2.109
Source size	2.110	Dimension de source	2.110	Größe der Strahlenquelle	2.110
Source-to-film distance (sfd)	2.111	Distance source-film (d.s.f)	2.111	Abstand Strahlenquelle-Film (FAA)	2.111

Spatial resolution	2.112	Résolution spatiale	2.112	Ortsauflösung	2.112
Specific activity	2.113	Activité spécifique	2.113	Spezifische Aktivität	2.113
Step wedge	2.114	Cale à gradins	2.114	Stufenkeil	2.114
Stereo radiography	2.115	Stéréoradiographie	2.115	Stereoradiografie	2.115
Target	2.116	Cible	2.116	Target	2.116
Tube diaphragm	2.117	Diaphragme du tube	2.117	Röhrenblende	2.117
Tube head	2.118	Tête du tube	2.118	Röhrenkopf	2.118
Tube shield	2.119	Gaine du tube	2.119	Röhrenschutzgehäuse	2.119
Tube shutter	2.120	Cache	2.120	Röhrenverschluss	2.120
Tube window	2.121	Fenêtre du tube	2.121	Röhrenfenster	2.121
Tube voltage	2.122	Tension du tube	2.122	Röhrenspannung	2.122
Unsealed source	2.123	Source non scellée	2.123	Offene Strahlenquelle	2.123
Unsharpness	2.124	Flou	2.124	Unschärfe	2.124
Useful density range	2.125	Plage de densité utile	2.125	Nützlicher Dichtebereich	2.125
Vacuum cassette	2.126	Cassette à vide	2.126	Vakuulkassette	2.126
Viewing mask	2.127	Cache de lecture	2.127	Blendschutz	2.127
Visual contrast	2.128	Contraste visuel	2.128	Sichtbarer Kontrast	2.128
X-rays	2.129	Rayonnement X, rayons X	2.129	Röntgenstrahlen	2.129
X-ray film	2.130	Film à rayons X	2.130	Röntgenfilm	2.130
X-ray tube	2.131	Tube radiogène	2.131	Röntgenröhre	2.131

Termes français	Termes anglais	Termes allemands
...	2.93	2.93
Abaque d'exposition	2.42	2.42
Absorption	2.1	2.1
Accélérateur électronique linéaire (LINAC)	2.84	2.84
Activité	2.2	2.2
Activité spécifique	2.113	2.113
Amélioration de l'image	2.72	2.72
Angle du faisceau	2.11	2.11
Anode	2.4	2.4
Artefact (pseudo-image)	2.6	2.6
Atténuation	2.7	2.7
Axe du faisceau incident	2.77	2.77
Bétatron	2.12	2.12
Cache	2.120	2.120
Cache de lecture	2.127	2.127
Calculateur d'exposition (calculateur de pose)	2.41	2.41
Cale à gradins	2.114	2.114
Cassette	2.15	2.15
Cassette à vide	2.126	2.126
Cathode	2.16	2.16
Cible	2.116	2.116
Circuit à potentiel constant	2.24	2.24
Coefficient d'atténuation, μ	2.8	2.8
Collimateur	2.21	2.21
Collimation	2.20	2.20
Conteneur pour source de rayonnement gamma	2.63	2.63
Contraste	2.26	2.26
Contraste image	2.70	2.70
Contraste objet	2.90	2.90
Contraste rayonnement	2.99	2.99
Contraste visuel	2.128	2.128
Courant anodique	2.5	2.5
Courbe caractéristique (d'un film)	2.18	2.18
Courbe de décroissance	2.29	2.29
Débitmètre de dose	2.34	2.34
Penetrameter	2.93	Penetrameter
Exposure chart	2.42	Belichtungsdiagramm
Absorption	2.1	Absorption
Linear electron accelerator (LINAC)	2.84	Linearbeschleuniger (LINAC)
Activity	2.2	Aktivität
Specific activity	2.113	Spezifische Aktivität
Image enhancement	2.72	Bildverbesserung
Beam angle	2.11	Strahlwinkel
Anode	2.4	Anode
Artefact (false indication)	2.6	Artefakt (Scheinanzeige)
Attenuation	2.7	Schwächung
Incident beam axis	2.77	Zentralstrahl
Betatron	2.12	Betatron
Tube shutter	2.120	Röhrenverschluss
Viewing mask	2.127	Blendschutz
Exposure calculator	2.41	Belichtungsrechner
Step wedge	2.114	Stufenkeil
Cassette	2.15	Kassette
Vacuum cassette	2.126	Vakuummikassette
Cathode	2.16	Kathode
Target	2.116	Target
Constant potential circuit	2.24	Gleichspannungsanlage
Attenuation coefficient, μ	2.8	Schwächungskoeffizient, μ
Collimator	2.21	Kollimator
Collimation	2.20	Kollimierung
Gamma-ray source container	2.63	Behälter für eine Gammastrahlenquelle
Contrast	2.26	Kontrast
Image contrast	2.70	Bildkontrast
Object contrast	2.90	Objektkontrast
Radiation contrast	2.99	Strahlenkontrast
Visual contrast	2.128	Sichtbarer Kontrast
Anode current	2.5	Röhrenstrom
Characteristic curve (of a film)	2.18	Charakteristische Kurve (eines Films)
Decay curve	2.29	Zerfallskurve
Dose rate meter	2.34	Dosisleistungsmeßgerät

Définition de l'image	2.71	Image definition	2.71	Bildauflösung	2.71
Densité de voile	2.59	Fog density	2.59	Schleierschwärzung	2.59
Densitomètre	2.30	Densitometer	2.30	Densitometer	2.30
Développement (d'un film ou d'un papier)	2.31	Development (of a film or paper)	2.31	Entwicklung (eines Films oder Papiers)	2.31
Diaphragme du tube	2.117	Tube diaphragm	2.117	Röhrenblende	2.117
Diffusion Compton	2.22	Compton scatter	2.22	Compton-Streuung	2.22
Dimension du foyer optique	2.57	Focal spot size	2.57	Brennfleckgröße	2.57
Dimension de source	2.110	Source size	2.110	Größe der Strahlenquelle	2.110
Distance film-objet	2.91	Object-to-film distance	2.91	Abstand Prüfgegenstand-Film	2.91
Distance foyer-film (d.f.f.)	2.58	Focus-to-film distance (ffd)	2.58	Abstand-Fokus-Film (FFA)	2.58
Distance source-film (d.s.f)	2.111	Source-to-film distance (sfd)	2.111	Abstand Strahlenquelle-Film (FFA)	2.111
Dosimètre	2.33	Dosimeter (dosimeter)	2.33	Dosimeter	2.33
Écran renforçateur fluorescent	2.53	Fluorescent intensifying screen	2.53	Fluoreszierende Verstärkerfolie	2.53
Écran renforçateur fluorométallique	2.54	Fluorometallic intensifying screen	2.54	Fluorometallische Verstärkerfolie	2.54
Écran renforçateur métallique	2.86	Metal screen	2.86	Metalfolie	2.86
Écran renforçateur	2.82	Intensifying screen	2.82	Aufnahmefolie	2.82
Épaisseur (couche) de demi-absorption (CDA)	2.68	Half value thickness (HVT)	2.68	Halbwertschicht (HWS)	2.68
Exposition panoramique	2.92	Panoramic exposure	2.92	Karussell-Aufnahme	2.92
Exposition	2.40	Exposure	2.40	Belichtung	2.40
Facteur de diffusion, facteur d'accumulation	2.14	Build-up factor	2.14	Aufbaufaktor	2.14
Facteur de renforcement	2.81	Intensifying factor	2.81	Verstärkungsfaktor	2.81
Fenêtre du tube	2.121	Tube window	2.121	Röhrenfenster	2.121
Film à rayons X	2.130	X-ray film	2.130	Röntgenfilm	2.130
Film avec écran	2.108	Screen type film	2.108	Folien-Filmtyp	2.108
Film de référence de densités étalonnées	2.17	Calibrated density step wedge	2.17	Kalibrierter Dichtestufenkeil	2.17
Film radiographique	2.102	Radiographic film	2.102	Radiografischer Film	2.102
Filtration inhérente	2.79	Inherent filtration	2.79	Eigenfiltration	2.79
Filtere	2.50	Filter	2.50	Filter	2.50
Filtere égalisateur	2.38	Equalizing filter (beam flattener)	2.38	Ausgleichsfilter	2.38
Fixage	2.51	Fixing	2.51	Fixierung	2.51
Flou	2.124	Unsharpness	2.124	Unschärfe	2.124
Flou cinétique	2.89	Movement unsharpness	2.89	Bewegungsschärfe	2.89
Flou géométrique	2.64	Geometric unsharpness	2.64	Geometrische Unschärfe	2.64
Flou interne	2.80	Inherent unsharpness	2.80	Innere Unschärfe	2.80
Fluoroscopie	2.55	Fluoroscopy	2.55	Fluoroskopie	2.55
Fonction de transfert par modulation	2.88	Modulation transfer function (MTF)	2.88	Modulations-Übertragungsfunktion (MÜF)	2.88
Foyer émissif, foyer optique	2.56	Focal spot	2.56	Brennfleck	2.56
Gaine du tube	2.119	Tube shield	2.119	Röhrenschutzgehäuse	2.119

Gammagraphie	2.60	Gamma radiography	2.60	Gammarradiographie	2.60
Gradient moyen	2.9	Average gradient	2.9	Mittlerer Gradient	2.9
Gradient du film, G	2.46	Film gradient, G	2.46	Filmgradient, G	2.46
Granularité	2.66	Granularity	2.66	Körnigkeit	2.66
Granulation	2.65	Graininess	2.65	Körnigkeit	2.65
Grossissement projectif	2.96	Projective magnification	2.96	Projektive Vergrößerung	2.96
Image latente	2.83	Latent image	2.83	Latenzbild	2.83
Indicateur de qualité d'image duplex à fils	2.36	Duplex wire image quality indicator	2.36	Doppel-Drahtsteg-Bildgüteprüfkörper	2.36
Indicateur de qualité d'image (IQI)	2.75	Image quality indicator (IQI)	2.75	Bildgüteprüfkörper (BPK)	2.75
Indice de qualité d'image	2.76	Image quality value, IQI sensitivity	2.76	Bildgütezahl, BPK Empfindlichkeit	2.76
Intensificateur d'image, amplificateur de luminance	2.73	Image intensifier	2.73	Bildverstärker	2.73
Latitude de pose	2.43	Exposure latitude	2.43	Belichtungsumfang	2.43
Masquage	2.85	Masking	2.85	Ausblendung	2.85
Matériau de blocage des bords	2.37	Edge-blocking material	2.37	Ausgleichskörper	2.37
Matériau de blocage	2.13	Blocking medium	2.13	Blende	2.13
Moutonnement de diffraction	2.32	Diffraction mottle	2.32	Beugungsmuster	2.32
Négatoscope	2.69	Illuminator	2.69	Betrachtungsgerät	2.69
Négatoscopie	2.47	Film illuminator (viewing screen)	2.47	Filmbetrachtungsgerät	2.47
Période radioactive	2.67	Half life	2.67	Halbwertszeit	2.67
Plage de densité utile	2.125	Useful density range	2.125	Nützlicher Dichtebereich	2.125
Porte-source	2.109	Source holder	2.109	Strahlerhalter	2.109
Produit de contraste	2.27	Contrast medium	2.27	Kontrastmittel	2.27
Qualité (d'un faisceau de rayonnement)	2.98	Quality (of a beam of radiation)	2.98	Strahlenqualität	2.98
Qualité d'image	2.74	Image quality	2.74	Bildgüte	2.74
Radio-isotope	2.104	Radioisotope	2.104	Radioisotop	2.104
Radiogramme	2.101	Radiograph	2.101	Durchstrahlungsbild	2.101
Radiographie	2.103	Radiography	2.103	Radiografie	2.103
Radiographie micro focale	2.87	Microfocus radiography	2.87	Mikrofokusradiographie	2.87
Radiologie industrielle	2.78	Industrial radiology	2.78	Industrielle Radiologie	2.78
Radioscopie	2.105	Radioscopy	2.105	Radioskopie	2.105
Rayonnement X, rayons X	2.129	X-rays	2.129	Röntgenstrahlen	2.129
Rayonnement primaire	2.95	Primary radiation	2.95	Primärstrahlung	2.95
Rayonnement rétrodiffusé	2.10	Back scatter/back scattered radiation	2.10	Rückstreuung	2.10
Rayonnement diffusé	2.107	Scattered Radiation	2.107	Streustrahlung	2.107
Rayonnement gamma	2.61	Gamma rays	2.61	Gammastrahlen	2.61
Repère de pression	2.94	Pressure mark	2.94	Druckmarkierung	2.94
Résolution spatiale	2.112	Spatial resolution	2.112	Ortsauflösung	2.112

Sensibilité au contraste (à l'épaisseur)	2.28	Contrast sensitivity (thickness sensitivity)	2.28	Kontrastempfindlichkeit (Dickenempfindlichkeit)	2.28
Sensibilité de détection des défauts	2.52	Flaw sensitivity	2.52	Anzeigempfindlichkeit	2.52
Sensibilité du système film	2.49	Film system speed	2.49	Filmsystemempfindlichkeit	2.49
Source de rayonnement	2.100	Radiation source	2.100	Strahlenquelle	2.100
Source de rayonnement gamma	2.62	Gamma-ray source	2.62	Gammastrahlenquelle	2.62
Source non scellée	2.123	Unsealed source	2.123	Offene Strahlenquelle	2.123
Spectre continu	2.25	Continuous spectrum	2.25	Kontinuierliches Spektrum	2.25
Stéréoradiographie	2.115	Stereo radiography	2.115	Stereoradiografie	2.115
Support de film	2.45	Film base	2.45	Filmbasis	2.45
Technique à grossissement projectif	2.97	Projective magnification technique	2.97	Projective Vergrößerungstechnik	2.97
Temps d'éclaircissement	2.19	Clearing time	2.19	Klärzeit	2.19
Temps d'exposition	2.44	Exposure time	2.44	Belichtungszeit	2.44
Tension du tube	2.122	Tube voltage	2.122	Röhrenspannung	2.122
Tension de rayonnement équivalente	2.39	Equivalent X-ray voltage	2.39	Äquivalente Röhrenspannung	2.39
Tête du tube	2.118	Tube head	2.118	Röhrenkopf	2.118
Tomographie informatisée (CT)	2.23	Computerized tomography (CT)	2.23	Computertomographie (CT)	2.23
Traitement du film	2.48	Film processing	2.48	Filmverarbeitung	2.48
Tube à anode longue	2.106	Rod anode tube	2.106	Stabanodenröhre	2.106
Tube à double foyer	2.35	Dual focus tube	2.35	Doppelfokusröhre	2.35
Tube radiogène	2.131	X-ray tube	2.131	Röntgenröhre	2.131
Voile de vieillissement	2.3	Ageing fog	2.3	Alterungsschleier	2.3

Deutsche Begriffe

Absorption	2.1
Abstand Prüfgegenstand-Film	2.91
Abstand Strahlenquelle-Film (FFA)	2.111
Abstand-Fokus-Film (FFA)	2.58
Aktivität	2.2
Alterungsschleier	2.3
Anode	2.4
Anzeigeempfindlichkeit	2.52
Äquivalente Röhrenspannung	2.39
Artefakt (Scheinanzeige)	2.6
Aufbaufaktor	2.14
Aufnahmefolie	2.82
Ausblendung	2.85
Ausgleichsfilter	2.38
Ausgleichskörper	2.37
Behälter für eine Gammastrahlenquelle	2.63
Belichtung	2.40
Belichtungsdiagramm	2.42
Belichtungsrechner	2.41
Belichtungsumfang	2.43
Belichtungszeit	2.44
Betatron	2.12
Betrachtungsgerät	2.69
Beugungsmuster	2.32
Bewegungsschärfe	2.89
Bildauflösung	2.71
Bildgüte	2.74
Bildgüteprüfkörper (BPK)	2.75
Bildgütezahl, BPK Empfindlichkeit	2.76
Bildkontrast	2.70
Bildverbesserung	2.72
Bildverstärker	2.73
Blende	2.13
Blendschutz	2.127

Englische Begriffe

Absorption	2.1
Object-to-film distance	2.91
Source-to-film distance (sfd)	2.111
Focus-to-film-distance (ffd)	2.58
Activity	2.2
Ageing fog	2.3
Anode	2.4
Flaw sensitivity	2.52
Equivalent X-ray voltage	2.39
Artefact (false indication)	2.6
Build-up factor	2.14
Intensifying screen	2.82
Masking	2.85
Equalizing filter (beam flattener)	2.38
Edge-blocking material	2.37
Gamma-ray source container	2.63
Exposure	2.40
Exposure chart	2.42
Exposure calculator	2.41
Exposure latitude	2.43
Exposure time	2.44
Betatron	2.12
Illuminator	2.69
Diffraction mottle	2.32
Movement unsharpness	2.89
Image definition	2.71
Image quality	2.74
Image quality indicator (IQI)	2.75
Image quality value, IQI sensitivity	2.76
Image contrast	2.70
Image enhancement	2.72
Image intensifier	2.73
Blocking medium	2.13
Viewing mask	2.127

Französische Begriffe

Absorption	2.1
Distance film-objet	2.91
Distance source-film (d.s.f)	2.111
Distance foyer-film (d.f.f.)	2.58
Activité	2.2
Voile de vieillissement	2.3
Anode	2.4
Sensibilité de détection des défauts	2.52
Tension de rayonnement équivalente	2.39
Artefact (pseudo-image)	2.6
Facteur de diffusion, facteur d'accumulation	2.14
Écran renforçateur	2.82
Masquage	2.85
Filtre égalisateur	2.38
Matériau de blocage des bords	2.37
Conteneur pour source de rayonnement gamma	2.63
Exposition	2.40
Abaque d'exposition	2.42
Calculateur d'exposition (calculateur de pose)	2.41
Latitude de pose	2.43
Temps d'exposition	2.44
Bétatron	2.12
Négatoscopa	2.69
Moutonnement de diffraction	2.32
Flou cinétique	2.89
Définition de l'image	2.71
Qualité d'image	2.74
Indicateur de qualité d'image (IQI)	2.75
Indice de qualité d'image	2.76
Contraste image	2.70
Amélioration de l'image, intensificateur d'image, amplificateur de luminance	2.72
Matériau de blocage	2.13
Cache de lecture	2.127

Brennfleck	2.56	Focal spot	2.56	Foyer émissif, foyer optique	2.56
Brennfleckgröße	2.57	Focal spot size	2.57	Dimension du foyer optique	2.57
Charakteristische Kurve (eines Films)	2.18	Characteristic curve (of a film)	2.18	Courbe caractéristique (d'un film)	2.18
Compton-Streuung	2.22	Compton scatter	2.22	Diffusion Compton	2.22
Computertomographie (CT)	2.23	Computerized tomography (CT)	2.23	Tomographie informatisée (CT)	2.23
Densitometer	2.30	Densitometer	2.30	Densitomètre	2.30
Doppel-Drahtsteg-Bildgüteprüfkörper	2.36	Duplex wire image quality indicator	2.36	Indicateur de qualité d'image duplex à fils	2.36
Doppelfokusrohre	2.35	Dual focus tube	2.35	Tube à double foyer	2.35
Dosimeter	2.33	Dosimeter (dosimeter)	2.33	Dosimètre	2.33
Dosisleistungsmeßgerät	2.34	Dose rate meter	2.34	Débitmètre de dose	2.34
Druckmarkierung	2.94	Pressure mark	2.94	Repère de pression	2.94
Durchstrahlungsbild	2.101	Radiograph	2.101	Radiogramme	2.101
Eigenfilterung	2.79	Inherent filtration	2.79	Filtration inhérente	2.79
Entwicklung (eines Films oder Papiers)	2.31	Development (of a film or paper)	2.31	Développement (d'un film ou d'un papier)	2.31
Filmbasis	2.45	Film base	2.45	Support de film	2.45
Filmbetrachtungsgerät	2.47	Film illuminator (viewing screen)	2.47	Négatoscope	2.47
Filmgradient, G	2.46	Film gradient, G	2.46	Gradient du film, G	2.46
Filmsystemempfindlichkeit	2.49	Film system speed	2.49	Sensibilité du système film	2.49
Filmverarbeitung	2.48	Film processing	2.48	Traitement du film	2.48
Filter	2.50	Filter	2.50	Filtere	2.50
Fixierung	2.51	Fixing	2.51	Fixage	2.51
Fluoreszierende Verstärkerfolie	2.53	Fluorescent intensifying screen	2.53	Écran renforceur fluorescent	2.53
Fluorometallische Verstärkerfolie	2.54	Fluorometallic intensifying screen	2.54	Écran renforceur fluorométralique	2.54
Fluoroskopie	2.55	Fluoroscopy	2.55	Fluoroscopie	2.55
Folien-Filmtyp	2.108	Screen type film	2.108	Film avec écran	2.108
Gammadiagnostik	2.60	Gamma radiography	2.60	Gammagraphie	2.60
Gammastrahlen	2.61	Gamma rays	2.61	Rayonnement gamma	2.61
Gammastrahlenquelle	2.62	Gamma-ray source	2.62	Source de rayonnement gamma	2.62
Geometrische Unschärfe	2.64	Geometric unsharpness	2.64	Flou géométrique	2.64
Gleichspannungsanlage	2.24	Constant potential circuit	2.24	Circuit à potentiel constant	2.24
Größe der Strahlenquelle	2.110	Source size	2.110	Dimension de source	2.110
Halbwertschicht (HWS)	2.68	Half value thickness (HVT)	2.68	Épaisseur (couche) de demi-absorption (CDA)	2.68
Halbwertszeit	2.67	Half life	2.67	Période radioactive	2.67
Industrielle Radiologie	2.78	Industrial radiology	2.78	Radiologie industrielle	2.78
Innere Unschärfe	2.80	Inherent unsharpness	2.80	Flou interne	2.80
Kalibrierter Dichtestufenkeil	2.17	Calibrated density step wedge	2.17	Film de référence de densités étalonnées	2.17
Karussell-Aufnahme	2.92	Panoramic exposure	2.92	Exposition panoramique	2.92
Kassette	2.15	Cassette	2.15	Cassette	2.15
Kathode	2.16	Cathode	2.16	Cathode	2.16
Klärzeit	2.19	Clearing time	2.19	Temps d'éclaircissement	2.19

Kollimator	2.21	Collimator	2.21	Collimateur	2.21
Kollimierung	2.20	Collimation	2.20	Collimation	2.20
Kontinuierliches Spektrum	2.25	Continuous spectrum	2.25	Spektrum continu	2.25
Kontrast	2.26	Contrast	2.26	Kontraste	2.26
Kontrastempfindlichkeit (Dickenempfindlichkeit)	2.28	Contrast sensitivity (thickness sensitivity)	2.28	Sensibilité au contraste (à l'épaisseur)	2.28
Kontrastmittel	2.27	Contrast medium	2.27	Produit de contraste	2.27
Körnigkeit	2.65	Graininess	2.65	Granulation	2.65
Körnung	2.66	Granularity	2.66	Granularité	2.66
Latenzbild	2.83	Latent image	2.83	Image latente	2.83
Linearbeschleuniger (LINAC)	2.84	Linear electron accelerator (LINAC)	2.84	Accélérateur électronique linéaire (LINAC)	2.84
Metallfolie	2.86	Metal screen	2.86	Écran renforceur métallique	2.86
Mikrofokusradiographie	2.87	Microfocus radiography	2.87	Radiographie microfocale	2.87
Mittlerer Gradient	2.9	Average gradient	2.9	Gradient moyen	2.9
Modulations-Übertragungsfunktion (MÜF)	2.88	Modulation transfer function (MTF)	2.88	Fonction de transfert par modulation	2.88
Nützlicher Dichtebereich	2.125	Useful density range	2.125	Plage de densité utile	2.125
Objektcontrast	2.90	Object contrast	2.90	Contraste objet	2.90
Offene Strahlenquelle	2.123	Unsealed source	2.123	Source non scellée	2.123
Ortsauflösung	2.112	Spatial resolution	2.112	Résolution spatiale	2.112
Penetrameter	2.93	Penetrameter	2.93	2.93
Primärstrahlung	2.95	Primary radiation	2.95	Rayonnement primaire	2.95
Projektive Vergrößerung	2.96	Projective magnification	2.96	Grossissement projectif	2.96
Projektive Vergrößerungstechnik	2.97	Projective magnification technique	2.97	Technique à grossissement projectif	2.97
Radiografie	2.103	Radiography	2.103	Radiographie	2.103
Radiografischer Film	2.102	Radiographic film	2.102	Film radiographique	2.102
Radioisotop	2.104	Radioisotope	2.104	Radio-isotope	2.104
Radioskopie	2.105	Radioscopy	2.105	Radio-scopie	2.105
Röhrenblende	2.117	Tube diaphragm	2.117	Diaphragme du tube	2.117
Röhrenfenster	2.121	Tube window	2.121	Fenêtre du tube	2.121
Röhrenkopf	2.118	Tube head	2.118	Tête du tube	2.118
Röhrenschutzgehäuse	2.119	Tube shield	2.119	Gaine du tube	2.119
Röhrenspannung	2.122	Tube voltage	2.122	Tension du tube	2.122
Röhrenstrom	2.5	Anode current	2.5	Courant anodique	2.5
Röhrenverschluß	2.120	Tube shutter	2.120	Cache	2.120
Röntgenfilm	2.130	X-ray film	2.130	Film à rayons X	2.130
Röntgenröhre	2.131	X-ray tube	2.131	Tube radiogène	2.131
Röntgenstrahlen	2.129	X-rays	2.129	Rayonnement X, rayons X	2.129
Rückstreuung	2.10	Back scatter/back scattered radiation	2.10	Rayonnement rétrodiffusé	2.10
Schleierschwärzung	2.59	Fog density	2.59	Densité de voile	2.59
Schwächung	2.7	Attenuation	2.7	Atténuation	2.7

Schwächungskoeffizient, μ	2.8	Attenuation coefficient, μ	2.8	Coefficient d'atténuation, μ	2.8
Sichtbarer Kontrast	2.128	Visual contrast	2.128	Contraste visuel	2.128
Spezifische Aktivität	2.113	Specific activity	2.113	Activité spécifique	2.113
Stabanodenröhre	2.106	Rod anode tube	2.106	Tube à anode longue	2.106
Stereoradiografie	2.115	Stereo radiography	2.115	Stéroradiographie	2.115
Strahlenkontrast	2.99	Radiation contrast	2.99	Contraste rayonnement	2.99
Strahlenqualität	2.98	Quality (of a beam of radiation)	2.98	Qualité (d'un faisceau de rayonnement)	2.98
Strahlenquelle	2.100	Radiation source	2.100	Source de rayonnement	2.100
Strahlerhalter	2.109	Source holder	2.109	Porte-source	2.109
Strahlwinkel	2.11	Beam angle	2.11	Angle du faisceau	2.11
Streustrahlung	2.107	Scattered Radiation	2.107	Rayonnement diffusé	2.107
Stufenkeil	2.114	Step wedge	2.114	Cale à gradins	2.114
Target	2.116	Target	2.116	Cible	2.116
Unschärfe	2.124	Unsharpness	2.124	Flou	2.124
Vakuulkassette	2.126	Vacuum cassette	2.126	Cassette à vide	2.126
Verstärkungsfaktor	2.81	Intensifying factor	2.81	Facteur de renforcement	2.81
Zentralstrahl	2.77	Incident beam axis	2.77	Axe du faisceau incident	2.77
Zerfallskurve	2.29	Decay curve	2.29	Courbe de décroissance	2.29

ICS 01.040.19; 19.100

Descriptors: tests, non-destructive tests, radiography, industrial radiography, vocabulary. / **Descripteurs:** essai, essai non destructif, radiographie, radiographie industrielle, vocabulaire .

Price based on 35 pages / Prix basé sur 35 pages
